Anleitung_BT_SW_800_1_SPK1:_ 14.01.2009 10:46 Uhr Seite 1

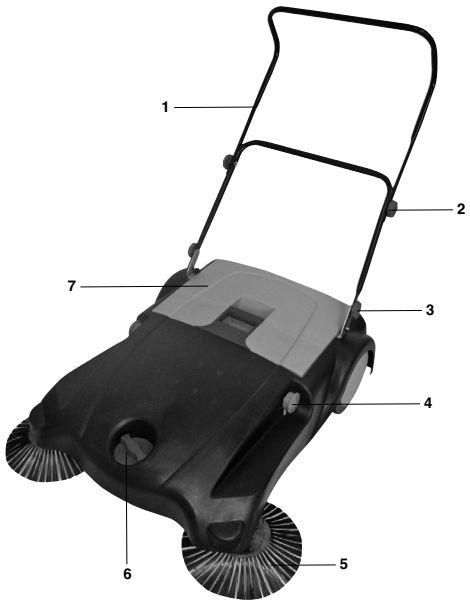
Einhell®

- (D) **Bedienungsanleitung Kehrmaschine**
- (GB) **Operating Instructions Mechanical Sweeper**
- (F) **Mode d'emploi de la balayeuse**
- (I) **Istruzioni per l'uso Spazzatrice**
- (DK) (N) **Betjeningsvejledning fejemaskine**
- (S) **Bruksanvisning Sopmaskin**
- (HR) (BIH) **Upute za uporabu stroja za čišćenje**
- (CZ) **Návod k obsluze Zametací stroj**

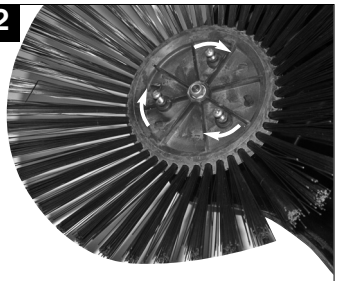
❶

Art.-Nr.: 23.520.13 **I.-Nr.: 01018** **BT-SW 800/1**

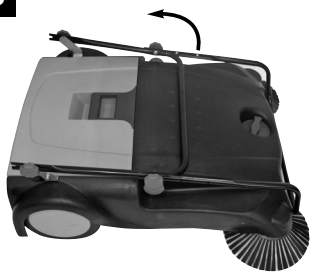
1

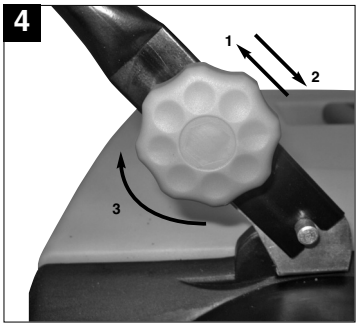


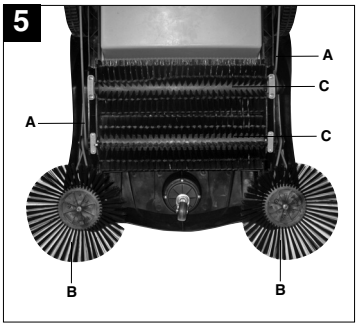
2

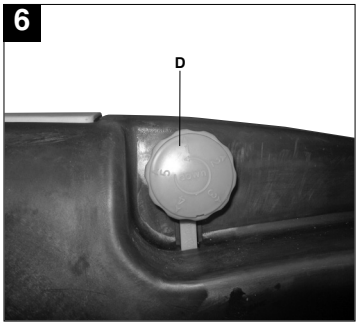


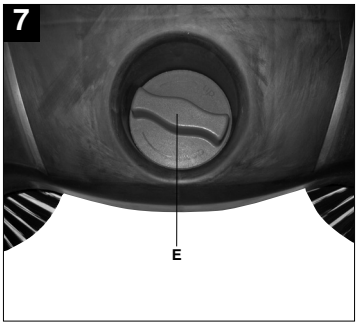
3



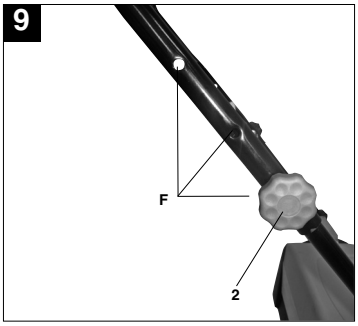

4
1
2
3


5
A
C
A
C
B
B


6
D


7
E

8

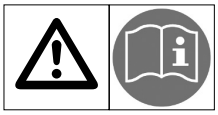

9
F
2

D

Inhaltsverzeichnis:

1. Anwendungsbereich
2. Sicherheitshinweise
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
4. Montage
5. Technische Daten
6. Betrieb
7. Einstellen von Zuführ- und Kehrbürsten
8. Entleeren des Schmutzfangbehälters
9. Höhenverstellung Schubbügel
10. Ersatzteilbestellung

Erklärung der Symbole auf dem Gerät:



Achtung! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

1. Anwendungsbereich

Die bestimmungsgemäße Verwendung der Kehrmaschine, ist das Kehren von ebenen und **trockenen** Flächen wie z. B. Einfahrten, Terassen, Höfe, usw..

2. Sicherheitshinweise

- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Defekte Teile bitte sofort austauschen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Für Schäden die durch unsachgemäße Reparaturen und unsachgemäße Handhabung bzw. Verfremdung der Anwendungsbereiche hervorgerufen werden, können wir keine Haftung übernehmen.
- Das Aufkehren von Gelförmigen-, flüssigen-, brennbaren- und explosiven Stoffen ist nicht gestattet.
- Keine glühenden oder gesundheitsschädlichen Gegenstände mit der Kehrmaschine aufkehren.

3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1)

1. Schubbügel
2. Verstellmutter für Schubbügel
3. Befestigungsmuttern für Schubbügel
4. Einstellschraube für Höhenverstellung der hinteren Kehrbürste
5. Zuführbürste
6. Einstellschraube für Höhenverstellung der Zuführbürsten
7. Schmutzfangbehälter

4. Montage (Abb. 2-5)

Hinweis: Die Zuführbürsten befinden sich im Schmutzfangbehälter.
Gehen Sie bei der Montage entsprechend der Abbildungen 2 – 5 vor. Die Zuführbürsten werden mit je 3 Schrauben an den Aufnahmetellern befestigt.

5. Technische Daten

Arbeitsbreite	80 cm
Schmutzfangbehälter	35 l
Kehrleistung (bei 3-4 km/h)	ca. 2800 m²/h
Größe	830 x 685 x 330 mm
Gewicht	11,6 kg

6. Betrieb (Abb. 5)

Durch Schieben der Kehrmaschine werden über Riemenantriebe (A) die Zuführbürsten (B) und die Kehrbürsten (C) in Rotation versetzt.
Die rotierenden Zuführbürsten (B) kehren den Schmutz zur Mitte. Dieser wird von den beiden gegenläufigen Kehrbürsten (C) aufgesammelt und in den Schmutzfangbehälter (Abb.1/7) befördert.

7. Einstellung von Zuführ- und Kehrbürsten

Je nach Anwendungsfall und Verschleiß können die die hintere Kehrbürste 5-stufig
(Abb. 6 / Pos. D) und die Zuführbürsten stufenlos
(Abb. 7 / Pos. E) verstellt werden.

8. Entleeren des Schmutzfangbehälters (Abb. 8)

Nach dem Aufkehren von Metall, Glas oder scharfen Gegenständen tragen Sie zum Entleeren des Schmutzfangbehälters feste Arbeitshandschuhe.

9. Höhenverstellung Schubbügel (Abb. 9)

Entfernen Sie die Verstellmuttern (2) und die dazugehörige Schrauben. Wählen Sie nach Bedarf eines der drei Löcher (F) aus und schrauben Sie die Verstellmuttern (2) und die dazugehörigen Schrauben wieder fest. Der Schubbügel kann dreistufig im Bereich von ca. 97 – 91 - 86 cm verstellt werden.

10. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

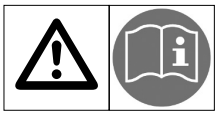
Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

GB

Table of contents

1. Scope of use
2. Safety information
3. Unit description and items supplied
4. Assembly
5. Technical data
6. Operation
7. Adjusting the feed-in brushes and the pick-up brushes
8. Emptying the debris collector
9. Height adjustment for push bar
10. Ordering spare parts

Explanation of the symbols on the machine:



Important! Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions.

Packaging
The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

1. Scope of use

The mechanical sweeper is intended for sweeping level and dry areas such as entrance drives, terraces, yards, etc.

2. Safety information

- Suitable measures must be taken to keep the unit out of the reach of children.
- Immediately replace defective parts.
- Use only original replacement parts.
- We will not be liable for any damage that results from improper repairs and/or improper handling of the unit (e.g. using the unit in ways for which it was not intended).
- The sweeping up of gel-like, liquid, combustible or explosive substances is not permitted.
- Do not use the mechanical sweeper to sweep up glowing or harmful objects.

3. Layout and items supplied (Fig. 1)

1. Push bar
2. Adjustment nut for push bar
3. Fastening nuts for push bar
4. Setting screw for adjusting the height of the rear pick-up brush
5. Feed-in brush
6. Setting screw for adjusting the height of the feed-in brushes
7. Debris collector

4. Assembly (Fig. 2-5)

Note: You will fid the feed-in brushes in the debris collector.
Follow the Figures 2 to 5 for the assembly. The feed-in brushes are fastened to the locating plates with 3 screws each.

5. Technical data

Working width	80 cm
Debris collector	35 l
Sweeping capacity (at 3-4 km/h)	approx. 2800 m^2/h
Size	830 x 685 x 330 mm
Weight	11,6 kg

6. Operation (Fig. 5)

When the mechanical sweeper is pushed, the feed-in brushes (B) and the pick-up brushes (C) are set in rotation by the belt drives (A).
The rotating feed-in brushes (B) sweep the dirt to the center. The two counter-rotating pick-up brushes (C) convey the dirt into the debris collector (Fig. 1/7).

7. Adjusting the feed-in brushes and the pick-up brushes

The rear brush can be adjusted to 5 different heights (Fig. 6/Item D) and the feed-in brushes can be adjusted infinitely (Fig. 7/Item E) as required.

8. Emptying the debris collector (Fig. 8)

After sweeping up metal, glass or sharp objects, wear heavy-duty work gloves when emptying the debris collector.

9. Adjusting the height of the push bar (Fig. 9)

Remove the adjustment nuts (2) and the relevant screws. Select one of the three holes (F) as required, then re-tighten the adjustment nuts (2) and the relevant screws. The push bar can be set to three different heights over a range of approximately 97 cm - 91 cm - 86 cm.

10. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:
- Model/type of tool
- Article number of the tool
- ID number of the tool
- Number of the required spare part

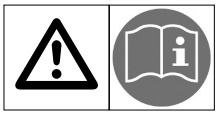
For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

F

Table des matières :

1. Domaine d'application
2. Consignes de sécurité
3. Description de l'appareil et étendue de la livraison
4. Montage
5. Caractéristiques techniques
6. Fonctionnement
7. Réglage des brosses d'introduction et de balayage
8. Vidange du bac collecteur de saletés
9. Réglage en hauteur du guidon
10. Commande de pièces de rechange

Explication des symboles sur l'appareil:



Attention ! Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.

Emballage :
L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières.

1. Domaine d'application

L'utilisation conforme à l'emploi de la balayeuse et le balayage de surfaces planes et sèches, comme p. ex. Les entrées, terrasse, cours, etc.

2. Consignes de sécurité

- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.
- Remplacez immédiatement les pièces défectueuses.
- Utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Nous déclinons toute responsabilité pour tous les dommages occasionnés par des réparations n'ayant pas été effectuées dans les règles de l'art, par un maniement incorrect et/ou pour toute transformation des domaines d'application.
- Il est interdit de balayer des produits sous forme de gel, de liquide ou encore de produits inflammables et explosifs.
- Ne balayer aucun objet incandescent ou nuisible à la santé avec cette balayeuse.

3. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1)

1. Guidon
2. Ecrou de réglage pour guidon
3. Ecrou de fixation pour guidon
4. Vis de réglage de la hauteur de la brosse de balayage arrière
5. Brosse d'introduction
6. Vis de réglage de la hauteur des brosses d'introduction
7. Bac collecteur de saletés

4. Montage (fig. 2-5)

Remarque: Les brosses d'introduction se trouvent dans le bac collecteur de saletés.
Réalisez le montage conformément aux illustrations 2 – 5. Fixez chacune des brosses d'introduction avec 3 vis sur les disques de logement.

5. Caractéristiques techniques

Largeur de travail	80 cm
Bac collecteur de saletés	35 l
Puissance de balayage (à 3-4 km/h)	env. 2800 m²/h
Poids	11,6 kg
Dimensions	830 x 685 x 330 mm

6. Fonctionnement (fig. 5)

Ans sont la balayeuse, les brosses d'introduction (B) et celles de balayage (C) tournent via un entraînement par courroie (A).
Les brosses d'introduction en rotation (B) balayent la saleté en la faisant passer au centre. Elle est ensuite collectée par les deux brosses de balayage en rotation contraire (C), pour ensuite être acheminée dans le bac collecteur de saletés (Abb.1/7).

7. Réglage des brosses d'introduction et de balayage

En fonction du cas d'application et de l'usure, la brosse de balayage arrière (fig. 6 / pos. D) peut être réglée à 5 niveaux et les brosses d'introduction (fig. 7 / pos. E) peuvent être réglées en continu.

8. Vidange du bac collecteur de saletés (fig. 8)

Si vous avez balayé du métal, du verre ou des objets tranchants, portez des gants de travail solides pour vider le du bac collecteur de saletés.

9. Réglage en hauteur du guidon (fig. 9)

Retirez les écrous de réglage (2) et les vis correspondantes. Sélectionnez en cas de besoin un des trois trous (F) et serrez à nouveau à fond les écrous de réglage (2) et les vis correspondantes. Le guidon peut être réglé à trois niveaux dans la plage d'env. 97 cm – 91 - 86 cm.

10. Commande de pièces de rechange

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

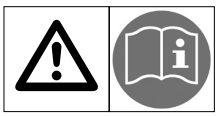
- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil :
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Indice

1. Settore d'impiego
2. Avvertenze di sicurezza
3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
4. Montaggio
5. Caratteristiche tecniche
6. Esercizio
7. Impostazione del dispositivo di alimentazione e delle spazzole
8. Svuotamento del sacco di raccolta dello sporco
9. Regolazione dell'altezza dell'impugnatura
10. Ordinazione dei pezzi di ricambio

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio



Attenzione! Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni.

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.

Imballaggio
L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

I

1. Settore d'impiego

L'uso corretto della spazzatrice consente la pulizia di superfici piane ed asciutte come per esempio vialetti d'entrata, terrazze, cortili, ecc.

2. Avvertenze di sicurezza

- Tramite misure appropriate tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sostituite subito le parti difettose.
- Usate solamente ricambi originali.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da riparazioni o trattamenti non eseguiti a regola d'arte come anche dall'impiego per scopi diversi da quelli previsti.
- Non è permessa la raccolta di materiali gelatinosi, liquidi, infiammabili ed esplosivi.
- Non spazzate con l'apparecchio oggetti incandescenti o nocivi alla salute.

3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (fig. 1)

1. Impugnatura
2. Dado di regolazione per l'impugnatura
3. Dadi di bloccaggio per l'impugnatura
4. Vite per la regolazione dell'altezza delle spazzole posteriori
5. Spazzola di raccolta
6. Vite di regolazione dell'altezza delle spazzole di raccolta
7. Recipiente di raccolta dello sporco

4. Montaggio (Fig. 2-5)

Nota: le spazzole di raccolta si trovano nel recipiente di raccolta dello sporco.
Durante il montaggio procedete come mostrato nelle Fig. 2 - 5. Le spazzole di raccolta vengono fissate ognuna con 3 viti alle rotelle di fissaggio.

5. Caratteristiche tecniche

Larghezza di lavoro	80 cm
Recipiente di raccolta dello sporco	35 l
Rendimento (a 3-4km/h)	ca. 2800 m²/h
Peso	11,6 kg
Dimesioni	830 x 685 x 330 mm

6. Esercizio (Fig. 5)

Spingendo la spazzatrice le spazzole di raccolta (B) e le spazzole cilindriche (C) vengono fatte ruotare tramite le trasmissioni a cinghia (A).
Le spazzole di raccolta rotanti (B) spazzano lo sporco verso il centro. Questo viene raccolto da entrambe le spazzole cilindriche controrotanti (C) e convogliato nel contenitore dello sporco (Fig. 1/7).

7. Regolazione delle spazzole di pulizia e di raccolta

Secondo l'utilizzo e l'usura la spazzola posteriore può essere regolata a 5 livelli (Fig. 6 / Pos. D) e le spazzole di raccolta possono essere regolate in continuo (Fig. 7 / Pos. E).

8. Svuotamento del contenitore di raccolta (Fig. 8)

Dopo aver raccolto metallo, vetro od oggetti taglienti, indossate guanti da lavoro resistenti per lo svuotamento del contenitore di raccolta.

9. Regolazione dell'altezza impugnatura (Fig. 9)

Togliete i dadi di regolazione (2) e le relative viti. Scegliete seconda necessità uno dei tre fori (F) e serrate di nuovo i dadi di regolazione (2) e le relative viti. L'impugnatura può essere regolata a 3 livelli nel range di ca. 97 cm - 91 - 86 cm.

10. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

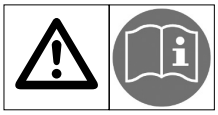
Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

DK/N

Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde
2. Sikkerhedsanvisninger
3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang
4. Montage
5. Tekniske data
6. Anvendelse
7. Indstilling af tilførsels- og fejebørster
8. Tømning af smudsopsamler
9. Højdeindstilling føreskaft
10. Bestilling af reservedele

Forklaring på symboler på maskinen:



Vigtigt! Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges

Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan maskinen anvendes korrekt og med øje for sikkerheden.
- Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.

Emballage:
Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

1. Anvendelsesområde

Fejemaskinen er beregnet til fejning af plane, tørre flader, som f.eks. indkørsler, terrasser, gårde, osv.

2. Sikkerhedsanvisninger

- Hold maskinen uden for børns rækkevidde.
- Defekte dele skal skiftes ud med det samme.
- Brug kun originale reservedele.
- Vi kan ikke påtage os ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af usagkyndig reparation og håndtering eller forkert anvendelse.
- Opfejning af gel-agtige, flydende, brændbare eller eksplosive stoffer er ikke tilladt.
- Ingen opfejning af glødende eller sundhedsskadelige genstande med fejemaskinen.

3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1)

1. Føreskaft
2. Justermøtrik til føreskaft
3. Fastspændingsmøtrikker til føreskaft
4. Justerskrue til højdeindstilling af den bageste fejebørste
5. Fødebørste
6. Justerskrue til højdeindstilling af fødebørster
7. Smudsbeholder

4. Samling (fig. 2-5)

Bemærk: Fødebørsterne er anbragt i smudsbeholderen.
Ved samling er fremgangsmåden som vist på figur 2 – 5. Hver fødebørste fastgøres til en holdeskive med 3 skruer.

5. Tekniske data

Arbejdsbredde	80 cm
Smudsopsamler	35 l
Fejeydelse (ved 3-4 km/t)	Ca. 2800 m^2/t
Vægt	11,6 kg
Mål	830 x 685 x 330 mm

6. Anvendelse (fig. 5)

Når fejemaskinen skubbes, bringes tilførselsbørsterne (B) og fejebørsterne (C) i rotation via remtrækkene (A).
De roterende tilførselsbørster (B) fejer snavset ind mod midten. Her samles snavset op af de to modsatløbende fejebørster (C) og føres ind i smudsopsamleren (fig. 1/7).

7. Indstilling af føde- og fejebørster

Alt efter anvendelsessituation og slid kan den bageste fejebørste indstilles i 5 trin (fig. 6 / pos. D) og fødebørsterne trinløst (fig. 7 / pos. E).

8. Tømning af smudsopsamler (fig. 8)

Efter opfejning af metal, glas eller skarpe genstande skal du iføre dig solide arbejdshandsker, inden du tømmer smudsopsamleren.

9. Højdeindstilling føreskaft (fig. 9)

Fjern justermøtrikkerne (2) og de tilhørende skruer. Vælg efter behov en af de tre huller (F), og skru justermøtrikkerne (2) og de tilhørende skruer fast igen. Føreskaftet kan indstilles i tre trin i området ca. 97 cm – 91 - 86 cm.

10. Bestilling af reservedele

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:
- Maskinens typebetegnelse
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

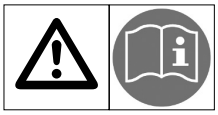
Aktuelle priser og information findes på internetadressen www.isc-gmbh.info

S

Innehållsförteckning

1. Användningsområde
2. Säkerhetsanvisningar
3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning
4. Montering
5. Tekniska data
6. Användning
7. Ställa in matar- och sopborstarna
8. Tömma smutsbehållaren
9. Höjdinställning för skjutbygel
10. Reservdelsbeställning

Förklaring av symbolerna på maskinen



Obs! Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador:

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information.
- Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning har åsidosatts.

Förpackning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

1. Användningsområde

Sopmaskinen är avsedd för sopning av jämna och torra ytor som t ex infarter, terrasser eller gårdsplaner.

2. Säkerhetsanvisningar

- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt maskinen.
- Byt genast ut defekta delar.
- Använd endast original-reservdelar.
- Vi påtar oss inget ansvar för skador som har uppstått av ej ändamålsenlig reparation eller användning resp. avvikande användning.
- Det är inte tillåtet att sopa upp gelformiga, flytande, brännbara eller explosiva ämnen.
- Sopa inte upp några glödande eller hälsofarliga föremål med sopmaskinen.

3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1)

1. Skjutbygel
2. Justermutter för skjutbygel
3. Fästmutter för bygel
4. Inställningsskruv för höjdinställning av den bakre sopborsten
5. Matarborste
6. Inställningsskruv för höjdinställning av matarborstarna
7. Smutsbehållare

4. Montera maskinen (bild 2-5)

Obs! Matarborstarna befinner sig i smutsbehållaren. Montera maskinen enligt beskrivningen i bild 2 – 5. Matarborstarna ska monteras på matningsplattorna med vardera 3 st skruvar.

5. Tekniska data

Arbetsbredd	80 cm
Smutsbehållare	35 l
Sopningsprestanda (vid 3-4 km/h)	ca 2800 m^2/h
Vikt:	11,6 kg
Mått	830 x 685 x 330 mm

6. Användning (bild 5)

När sopmaskinen skjuts framåt drivs matarborstarna (B) och sopborstarna (C) runt av remdrivningen (A). De roterande matarborstarna (B) sopar in smutsen till mitten. Smutsen samlas upp av de båda motroterande sopborstarna (C) och matas sedan till smutsbehållaren (bild 1/7).

7. Ställa in matar- och sopborstarna

Beroende på aktuell användning och slitage kan den bakre sopborsten ställas in på fem olika höjder (bild 6 / pos. D). Matarborstarna kan ställas in steglöst (bild 7 / pos. E).

8. Tömma smutsbehållaren (bild 8)

Om metall, glas eller andra vassa föremål har sopats upp måste du bära fasta arbetshandskar när du tömmer smutsbehållaren.

9. Ställa in skjutbygelns höjd (bild 9)

Skruva av justermuttrarna (2) och tillhörande skruvar. Välj ett av de tre hålen (F) och dra sedan åt justermuttrarna (2) och de tillhörande skruvarna igen. Skjutbygeln kan ställas in på en av tre olika höjder, ca 97 cm, 91 cm och 86 cm.

10. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:
- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

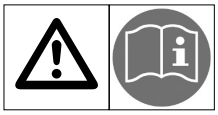
Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

HR/
BIH

Sadržaj:

1. Područje primjene
2. Sigurnosne upute
3. Opis uredjaja i opseg isporuke
4. Montaža
5. Tehnički podaci
6. Pogon
7. Podešavanje četki za metenje i čišćenje
8. Pražnjenje spremnika za sakupljanje prljavštine
9. Podešavanje visine drške za vođenje
10. Narudžba rezervnih dijelova

Tumačenje simbola na uredjaju:



Pažnja! Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu kao i sigurnosnih napomena.

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uredjaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uredjajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- U slučaju da uredjaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanje ovih uputa.

Pakovanje:
Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Anleitung_BT_SW_800_1_SPK1:_ 14.01.2009 10:46 Uhr Seite 19

1. Područje primjene

Namjenska uporaba stroja za čišćenje obuhvaća čišćenje ravnih i suhih površina kao npr. kolnih ulaza, terasa, dvorišta itd.

2. Sigurnosne upute

- Prikladnim mjerama potrebno je spriječiti pristup djece.
- Neispravne dijelove odmah zamijenite.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Ne možemo preuzeti jamstvo za štete prouzrokovane nestručnim popravcima i rukovanjem odnosno ako se stroj koristi u područjima za koja nije namijenjen.
- Uklanjanje materijala u obliku gela, kao i tekućih, zapaljivih i eksplozivnih materijala nije dopušteno.
- Ovim strojem nemojte čistiti užarene predmete ili takve koji su opasni za zdravlje.

3. Opis uredjaja i opseg isporuke (sl. 1)

1. Drška za vođenje
2. Matica za korekciju drške za vođenje
3. Vijci za pričvršćivanje drške za vođenje
4. Vijak za podešavanje visine stražnje četke za čišćenje
5. Četka za uvlačenje smeća
6. Vijak za podešavanje visine četki za uvlačenje smeća
7. Spremnik za sakupljanje prljavštine

4. Montaža (sl. 2-5)

Napomena: Četke za uvlačenje prljavštine nalaze se u spremniku za sakupljanje prljavštine.
Prilikom montaže postupite prema slikama 2 – 5.
Četke za uvlačenje prljavštine pričvršćene su pomoću 3 vijka na tanjure.

5. Tehnički podaci

Radna širina	80 cm
Spremnik za sakupljanje prljavštine	35 l
Snaga čišćenja (kod 3 - 4 km/h)	oko 2800 m²/h
Težina	11,6 kg
Dimenzije	830 x 685 x 330 mm

6. Pogon (sl. 5)

Pomicanjem stroja za čišćenje započinju putem remenskih pogona (A) rotirati četke za metenje (B) i četke za čišćenje (C).
Rotirajuće četke za metenje (B) pomiču prljavštinu prema sredini. Nju sakupljaju obje protusmjerne četke (C) i transportiraju je u spremnik za sakupljanje prljavštine (Abb. 1/7).

7. Podešavanje četki za dovođenje prljavštine i četki za čišćenje

Ovisno o primjeni i trošenju, četka za čišćenje podešava se u 5 stupnjeva (sl. 6/poz. D) četke za dovođenje prljavštine podešavaju se kontinuirano (sl. 7/poz. E).

8. Pražnjenje spremnika za sakupljanje prljavštine (sl. 8)

Kad strojem uklonite metal, staklo ili oštre predmete, za pražnjenje spremnika prljavštine koristite čvrste radne rukavice.

9. Podešavanje visine drške za vođenje (sl. 9)

Uklonite matice za podešavanje (2) i pripadajuće vijke. Prema potrebi odaberite jednu od tri rupice (F), uvrnite maticu za podešavanje (2) i pritegnite odgovarajućim vijkom. Drška za vođenje može se kontinuirano podešavati u području od oko 97 cm – 91 – 86 cm.

10. Narudžba rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Identifikacijski broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

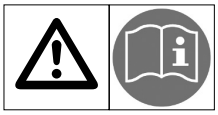
Aktualne cijene i informacije pronaći ćete na web stranici www.isc-gmbh.info

CZ

Obsah:

1. Oblast použití
2. Bezpečnostní pokyny
3. Popis přístroje a rozsah dodávky
4. Montáž
5. Technická data
6. Provoz
7. Nastavení podávacích a zametacích kartáčů
8. Vyprázdnění nádrže na zametené nečistoty
9. Výškové nastavení vodicí rukojeti
10. Objednání náhradních dílů

Vysvětlení symbolů na přístroji:



Pozor! Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.

Při používání elektrických přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznamte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

Balení:
Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

CZ

1. Oblast použití

Použití zametacího stroje podle účelu určení je zametání rovných a suchých ploch, jako jsou např. vjezdy, terasy, dvorky atd.

2. Bezpečnostní pokyny

- Vhodnými opatřeními zabránit přístupu dětí.
- Defektní díly prosím okamžitě vyměnit.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Za škody vzniklé neodbornými opravami a neodbornou manipulací, resp. nedodržením účelu určení nepřebíráme ručení.
- Zametání gelovitých, kapalných, hořlavých a výbušných látek není dovoleno.
- Strojem nezametat žádné žhavé nebo zdraví škodlivé předměty.

3. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1)

1. Vodicí rukojeť
2. Stavěcí matice pro vodicí rukojeť
3. Upevňovací matice pro vodicí rukojeť
4. Seřizovací šroub pro výškové nastavení zadního zametacího kartáče
5. Přimetací kartáč
6. Seřizovací šroub pro výškové nastavení přimetacích kartáčů
7. Nádoba na nečistoty

4. Montáž (obr. 2 - 5)

Pokyn: Přimetací kartáče se nacházejí v nádobě na nečistoty.
Při montáži postupujte podle obrázků 2 - 5. Přimetací kartáče se upevní vždy pomocí 3 šroubů na upínacích talířích.

5. Technická data

Pracovní šířka	80 cm
Nádrž na zametené nečistoty	35 l
Zametací výkon (při 3 - 4 km/h)	cca 2800 m²/h
Hmotnost	11,6 kg
Rozměry	830 x 685 x 330 mm

6. Provoz (obr. 5)

Posouváním zametacího stroje jsou přes řemenové pohony (A) uvedeny do otáčivého pohybu podávací kartáče (B) a zametací kartáče (6/C).
Rotující podávací kartáče (B) zametají nečistoty směrem do středu. Tyto jsou poté oběma protiběžnými zametacími kartáči (C) zachyceny a dopraveny do nádrže na zametené nečistoty (obr. 1/7).

7. Nastavení přimetacích a zametacích kartáčů

Podle druhu použití a opotřebení mohou být zadní zametací kartáče nastaveny v 5 stupních (obr. 6 / pol. D) a přimetací kartáče plynule (obr. 7 / pol. E).

8. Vyprázdnění nádrže na zametené nečistoty (obr. 8)

Po zametení kovu, skla nebo ostrých předmětů noste při vyprazdňování nádrže na zametené nečistoty pevné pracovní rukavice.

9. Výškové nastavení vodicí rukojeti (obr. 9)

Odstraňte stavěcí matice (2) a příslušné šrouby. Vyberte podle potřeby jeden ze tří otvorů (F) a opět utáhněte stavěcí matice (2) a příslušné šrouby. Vodicí rukojeť může být nastavena ve třech stupních v rozsahu cca 97, 91 a 86 cm.

10. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

(D)
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(DK)(N)
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(HR)(BIH)
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(CZ)
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(D) Technische Änderungen vorbehalten

(GB) Technical changes subject to change

(F) Sous réserve de modifications

(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche

(DK)(N) Der tages forbehold för tekniske ændringer

(S) Förbehåll för tekniska förändringar

(HR)(BIH) Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

(CZ) Technické změny vyhrazeny

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Ⓕ BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Ⓘ CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

(DK) (N) GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.

2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

   Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.

4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

Ⓢ GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

HR BIH JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.

2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

   Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.

4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

(CZ) ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.

2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

   Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.

4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

Anleitung_BT_SW_800_1_SPK1:_ 14.01.2009 10:46 Uhr Seite 32

❶ **Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**

(0,14 € / min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

EH 01/2009 (01)

Name: ❷	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ / Ort	Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): ❸ Art.-Nr.: I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht" oder „Gerät defekt" verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ Garantie: JA ☐ NEIN ☐ | Kaufbeleg-Nr. / Datum:

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen